



### ROMEO & JULIET ON ICE IN DER ARENA VON VERONA

Die Arena von Verona verwandelt sich am 6. Oktober in eine Kunsteisbahn und wird zur Kulisse für eine geradezu einmalige Show on Ice: "Romeo & Juliet". Mit dabei sind auch Eiskunstlauf-Weltmeister und Olympiasieger. Mehr hierzu auf Seite 3.

### UNGEWÖHNLICHE MENSCHEN RUND UM DEN SEE

Die Journalistin und Autorin Monika Kellermann gewährt den Lesern auch in dieser Ausgabe wieder Einblick in "ihr" Italien. Diesmal berichtet sie unter anderem von zwei sehr unternehmungslustigen Restaurantbesitzerinnen. Mehr hierzu auf Seite 6.

# APERITIF UNTER DEN STERNEN IN BARDOLINO

In Bardolino laufen die Vorbereitungen zur elften Ausgabe von "Aperitivo sotte let stelle". Was es mit dieser beliebten Veranstaltung im Zeichen der edlen Tropfen und gastronomischen Köstlichkeiten auf sich hat, hierzu mehr auf Seite 20.

#### WAS, WANN, WO RUND UM DEN BENACUS

Rund um den Lago erwartet man die Gäste mit den verschiedensten Veranstaltungen. Tanz, Musik, Gastronomie, aber auch Ausstellungen und Theateraufführungen stehen auf dem Programm. Einen Überblick darüber, was so angeboten wird, finden Sie auf den Seiten 52 und 53.



#### von KIRSTEN HOFER

Die Sommersaison läuft auf Hochtouren: es ist warm und der See lädt zu erfrischenden Badesessions. Auch in den Hotel-Pools und den Aquaparks ist Fun und Spaß angesagt. Doch der Gardasee ist nicht nur für alle Baderatten genau der richtige Urlaubsort. Wer sich für Musik, Kultur und Traditionen interessiert, kann unter den unterschiedlichsten Veranstaltungen und Initiativen auswählen. Wie wäre es zum Beispiel mit einem Ausflug auf dem neuen

Rad- und Fußweg, der vor wenigen Tagen in Limone eingeweiht wurde (siehe Artikel Seite 2)? Tierfans kommen hingegen bei einem Besuch im Parco Natura Viva auf ihre Kosten. Der Naturpark kam übrigens vor wenigen Tagen in die Schlagzeilen, weil eine im See ausgesetzte Schildkröte in ihm ein neues Zuhause fand (siehe Artikel Seite 15). Lohnenswert ist aber auch ein Ausflug auf den Monte Baldo. Seine Höhen kann man zum Beispiel mit der Panorama-Seilbahn von Malcesine erreichen (siehe Artikel Seite 24). Wer hingegen den See vom See

aus erleben möchte, dem bietet sich dank der Schifffahrtsgesellschaft Navigarda die Möglichkeit hierzu. Eine tolle Alternative ist aber auch der Ausflug auf die Gardasee-Insel (siehe Artikel Seite 25). Der Gardasee erwartet seine Gäste mit einem bunten Veranstaltungskalender. Dorffeste und Konzerte sind genauso beliebt wie Märkte mit gastronomischen Spezialitäten. Von besonderer Bedeutung ist für den Gardesaner Sommer die Musik: ob Oper und Klassik oder Jazz und Pop. Rund um den See stehen die verschiedensten musikalischen

Events auf dem Programm. Einige von ihnen werden jedes Jahr wieder organisiert, wie zum Beispiel die "Zauberhaften Nächte in Campo" (siehe Artikel Seite 18) oder die "Klänge und Genüsse des Gardasees" (siehe Artikel Seite 33).

Oper und Klassik sind vielleicht nicht das, was sich die jüngere Generation für ihren Urlaub vorstellt, aber keine Angst: auch das Nachtleben des Gardasees hat so einiges zu bieten. Discos (siehe Artikel auf den Seiten 34 und 35), Bierfeste und Musikfestivals sind Teil des Freizeitangebots vieler Ortschaften.









An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der "Italienische Verein der Deutschen in Italien," kurz AITI genannt, das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.



Das nächste Sommertreffen für unsere Mitglieder findet am Sonntag 22. Juli 2018 im für seine Weine berühmten Valpolicella statt. Kulisse für ein Abendessen mit musikalischer Begleitung sind die Fresken aus dem siebzehnten Jahrhundert des Restaurants Borgo Antico der Villa Quaranta in Ospedaletto di Pescantina.

Für Nichtmitglieder, die herzlich willkommen sind, ist dies eine schöne Gelegenheit uns einmal kennen zu lernen und am Erfahrungsaustausch rund um das Leben am Gardasee teilzunehmen. Wie bereits Tradition wird auch ein guter Zweck nicht zu kurz kommen. Schreiben Sie für weitere Informationen an info@tedeschinitalia.it.



## Darf ich einen Parkplatz durch "Besetzung" für mich reservieren?

Manchmal ist es wirklich schwie-rig einen freien Parkplatz zu finden und man gerät vielleicht in Versuchung, einen Parkplatz zu "besetzen" und für sich zu reservieren: z. B. ein Mitfahrer stellt sich auf den freien Parkplatz, um zu verhindern, dass ein anderes Auto diesen Parkplatz benutzt, bis das eigene Auto kommt, oder, wenn es z.B. in der Nähe des Arbeitsplatzes wenig Parkplätze gibt, "besetzt" man (vielleicht schon am Vorabend) einen Parkplatz mit einem Stuhl bzw. einem anderen Gegenstand, immer um zu verhindern, dass andere Interessenten darauf parken können. In diesen Fällen nimmt man praktisch eine Art von "Vorreservierung des Parkplatzes' vor. Ist so etwas zulässig?

Auch wenn es im Alltag häufig zu diesem Verhalten kommt, ist diese Frage in der Realität nicht so einfach zu beantworten und die italienische Rechtsprechung hat sich anscheinend nie wirklich dazu deutlich geäußert.

Im Fall der Besetzung eines Parkplatzes durch einen Gegenstand sieht die italienische Straßenverkehrsordnung im Artikel 20 für Verstöße



durch "Besetzung der Straße", also wenn jemand die Straße mit "Kraftfahrzeugen, Baracken, Zelten oder ähnlichem" besetzt, eine Geldstrafe zwischen 168 und 674 Euro vor. Wer den Verstoß begangen hat, muss außerdem auf eigene Kosten den abusiven Gegenstand entfernen.

Das italienische Gesetz sieht außerdem im Strafgesetzbuch in Artikel 633 die Straftat der "Besetzung von Grundstücken und Gebäuden" vor: wenn jemand "eigenmächtig Grundstücke und Gebäude Dritter, sowohl öffentliche als auch private, für sich selbst oder zur Gewinnung von Profit besetzt" kann er mit einer Haftstrafe bis zu 2 Jahren und einer Geldstrafe von 103 bis 1.032 Euro bestraft werden. Es muss jedoch ein gewisser

Schweregrad vorliegen: z.B. im Fall der Besetzung des öffentlichen Parkplatzes durch eine Person, scheint es so zu sein, wenn der Parkplatz für einen längeren Zeitraum und nicht nur für die kurze Zeit, bis das Auto die beste Position zum Parken findet, besetzt wird (dies wäre jedoch nicht die Situation, wenn jemand etliche Minuten bis zur Ankunft benötigt, weil er sich vielleicht noch in einer ganz anderen Straße befindet); im Fall der Besetzung durch einen Gegenstand, scheint es so zu sein, wenn die Be-setzung wirklich das Parken durch einen fest installierten und schwierig zu beseitigenden Gegenstand (z.B. im Boden verankerte Pflöcke oder Ketten) verhindert (ein Stuhl wäre also hierzu wohl nicht ausreichend).

# Cardasee Zeitung Nächste Ausgabe: 1. August



## Alte Tradition auf neuen Wegen





## OlioCRU

Vom kaiserlichen Kloster des Jahres 1689 zur nachhaltigen Produktion von Erzeugnissen aus jahrhundertalten Olivenhainen des Trentino

OlioCRU ist ein junges Unternehmen am nördlichen Gardasee, das fest mit seiner Region verwurzelt ist. Unser Ziel besteht aus dem sorgfältigen Anbau und der Pflege der Olivenhaine und der Verarbeitung ihrer Früchte zu exzellenten Produkten. Das Ergebnis sind hochwertige native Olivenöle extra, die dank einer gründlichen Auslese der Oliven entstehen können. Die aus der trentinischen Region del Gardasees stammenden Oliven werden mit oder ohne Kern in der Ölmühle unter Anwendung modernster Technologien verarbeitet, um den Kunden höchste Qualitätsstandards zu bieten. Sämtliche Phasen unserer Verarbeitung zeichnen sich durch Präzision und Sorgfalt aus: von der gründlichen Auslese der Oliven bei der Ernte nach Sorte und Reifegrad, der Pressung und Flaschenabfüllung bis hin zur Lagerung. Für die Verpackung haben wir ein elegantes Packaging ausgewählt, das alle Anforderungen an eine perfekte Konservierung des Produktes erfüllt. Unsere Olivenhaine liegen auf Moränenhügeln in der Nähe der Burg von Arco, in den Ortseilen Làghel, S. Martino, Oltresarca und Romarzollo.







Via Maso Belli 1/B Riva del Garda Tel 0464 715344 www.oliocru.it

MO-SA 9.00 - 18.00 Uhr

OlioCRU

RUBRIK VON

### DOTT.SSA CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen. Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



# Was sagt der Experte dazu?

## Ich bin nach Italien umgezogen, muss ich nun meinen ausländischen Führerschein umschreiben lassen?



Die Umschreibung eines ausländischen Führer-scheins (auf Italienisch "conversione della patente di guida estera") durch die Ersetzung mit einem italienischen Führerschein ist - wenn der Führerschein in einem Land aus dem EU-Raum ausgestellt worden ist - nur dann vorge-schrieben, wenn der Inhaber den Wohnsitz nach Italien verlegt hat und folgende Voraussetzungen bestehen. Die in einem anderen EU-Land Führerscheine ausgestellten

sind den italienischen Führerscheinen grundsätzlich gleich-gestellt. Das bedeutet, dass der eines europäischen Führerscheins, welcher die in Italien vorgeschriebenen Gültigkeitsdauern (von 10 oder 5 Jahre je nach Führerscheinklasse) respektiert, damit bis zum Ablauf seiner Gültigkeits-dauer fahren darf. Erst danach muss er zu der -für den Ort Wohnsitzes - zustänseines digen Kfz- Zulassungsstelle ("Ufficio della Motorizzazione Civile") gehen und die Um-

schreibung seines ausländischen Führerscheins beantragen. Wer jedoch einen Führerschein ohne Gültigkeitsdauer besitzt, muss seinen Führerschein innerhalb von 2 Jahren nach Erhalt des Wohnsitzes umschreiben las-sen. Man beachte, dass nicht nur diejenigen, die eine "resi-denza anagrafica" in Italien bei der Gemeinde beantragt haben, diesen Vorschriften unterliegen, sondern z.B. auch diejenigen die in Italien gewöhnlich (das bedeutet gesetzlich über 185 Tage im Jahr) wohnen und somit eine sog. "residenza normale" erworben haben. Wer es möchte, kann natürlich die Umschreibung auch vor den oben genannten Ablauffristen beantragen. Im allgemeinen, da die italienischen Vorgaben nicht nur in Bezug auf Gültigkeitsdauer sondern auch in Bezug auf ärztliche Kontrolle eingehalten werden müssen, ist es im Zweifel sicherlich ratsam, sich an das obengenannte zuständi-Amt "Ufficio Motorizzazione Civile" zu wenden, um auf die ieweiligen persönlichen Bedürfnisse zugeschnittene Informationen zu bekommen.

## Gibt es eine Versicherungspolice zum Schutz vor dem "Erben-Risiko" beim Kauf eines verschenkten Hauses?

Eine Immobilie, die in der Vergangen-heit Gegenstand einer Schenkung war, kann dann oftmals nur schwierig auf dem Markt wieder verkauft werden, insbesondere wenn der interessierte Käufer ein Bankdarlehen aufnehmen möchte. Die Geldinstitute, da die Herkunft der Immobilie als zu hohes Risiko eingestuft wird, genehmigen nämlich keine Finanzierungen.

Das italienische Gesetz spricht in der Tat einigen Erben (Ehepartner, Kinder und Verwandten in auf-

steigender Linie) einen Erbteil zu, dem sie nicht auf Willen des Verstorbenen per Testament

oder Schenkung noch zu Lebzeiten beraubt werden

Das heißt, dass wenn ein Pflichtteilberechtigter der Meinung ist, er wäre seines Erbanteils teilweise oder ganz durch eine Schenkung noch zu Lebzeiten des Verstorbenen beraubt worden, kann dieser

seine Rechte vor Gericht geltend machen

einer Rückgabe des Gutes kommen. Es kann nicht nur gegen den Schenker gerichtlich vorgegangen werden sondern auch gegen Dritte, welche die verschenkte Immobilie käuflich erworben haben. Dieses Risiko der Rückgabe besteht für eine ziemlich lange Zeit (20 Jahre nach der Eintragung der Schenkung in das Immobilienregister, ohne Einspruch der rechtmäßigen Erben). Daher hat relativ seit kurzer Zeit der Versicherungsmarkt die Möglichkeit gegeben, dieses Risiko mit einer entsprechenden Police zu ver-sichern und somit die Verkäuflichkeit

verschenkter Immobilien zu garantieren. Mit der Zahlung eines einmaligen Betrags wird das Risiko das ohne zeitliche Beschränkung

abgedeckt. Die Versicherungspolice schützt den Begünstigten (Käufer oder abgedeckt. Kreditgeber) vor dem finanziellen Scha-den, der aus dem positiven Ausgang eines Antrages vor Gericht auf Rückga-be durch rechtmäßige Erben entstehen würde. Es scheint jedoch im Moment noch wenige Versicherungen zu geben, die diese Art von Police vorsehen.

